

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 57 (1939)

**Heft:** 202

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 30. August  
1939

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

57. Jahrgang — 57<sup>me</sup> année

Parait journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage: **Die Volkswirtschaft**

Supplément mensuel: **La Vie économique**

Supplemento mensile: **La Vita economica**

N° 202

**Redaktion und Administration:**

Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. 21660

**Abonnement: Schweiz:** Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierjährlich Fr. 63.00, zweimal Monat Fr. 4.30, ein Malat Fr. 2.30. **Ausland:** Zuschlag des Postos — Es kann nur bei der Post abonniert werden. Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — Insertionspreis: 50 Rp. die sechsgespaßte Kolonelzelle (Ausland 65 Rp.)

N° 202

**Rédaction et Administration:**

Effingerstrasse 3 à Berne, Téléphone n° 21660

**Abonnement: Suisse:** un an 24 fr. 30; un trimestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 30; un mois 2 fr. 30. **Etranger:** Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion: 50 cts la ligne de colonne (Etranger: 65 cts)

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Woltex A. G., Zürich. Tramac Handels Aktiengesellschaft in Ltd., Chur.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Bundesratschluss über die Beschlagnahme von Lager- und Tankräumen. Arrêté du Conseil fédéral sur la réquisition des entrepôts et réservoirs. Decreto del Consiglio federale su la requisizione dei depositi e serbatoi. Handelsbeziehungen mit Chile. Relations avec le Chili.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bzw. am Freitag um 12 Uhr, beim Bureau des Schweiz. Handelsamtsblattes, Effingerstrasse 3 in Bern, eingelangt sein.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir au Bureau de la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi,

#### Konkursröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232) (VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung des Beweismittel (Schulscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenzug für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandversicherungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zergliedert und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, alfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Diesgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffällen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürger des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L. P. 231, 232) (O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs échéances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L. P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble gravé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'amoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, sauf ce qu'il y a de moins, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déclarés de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, caution et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich — Konkursamt Enge-Zürich (1916<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Tschäppät Hans, geb. 1890, von Bözingen (Bern), Fabrikation von Chocolats, Pralines und Biscuits, Stauffacherquai 46, Zürich 4, wohnhaft Seestrasse 293, in Wollishofen-Zürich 2. Datum der Konkursröffnung: 8. August 1939. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: Bis 9. September 1939.

#### Kt. Bern — Konkursamt Trachselwald (1998)

Gemeinschuldner: Schneider Gottlieb, Viehhändler und Metzger, Huttwil. Datum der Konkursröffnung: 1. August 1939. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: Bis 23. September 1939.

#### Kt. Obwalden — Konkursamt Obwalden in Sarnen (1999)

Gemeinschuldner: von Deschwanden Siegfried, Sägerei, Kerns. Datum der Konkursröffnung: 22. August 1939, um 9 Uhr. Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 1. September 1939, im Gasthaus zur Sonne, in Kerns, um 13.30 Uhr. Eingabefrist: Bis 24. September 1939.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begeht und für die Kosten hinnreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen. La faillite sera élaborée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (2002)

Gemeinschuldner: Hufschmid Gebrüder, Kollektivgesellschaft, Orgelbauwerkstatt, Steinenbachgässlein 30, in Basel. Datum der Konkursröffnung: 4. August 1939. Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 25. August 1939. Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 250.—: Bis 9. September 1939. Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation (SchKG 249—251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird. L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Bern — Konkursamt Bern (2000)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars. Gemeinschuldnerin:

Zweite Baugenossenschaft Rodtmattstrasse / Militärstrasse, mit Sitz in Bern.

Anfechtungsfrist: 9. September 1939.

#### Ct. de Fribourg — Office des faillites de la Glâne, à Romont (2022)

Gläubiger: Cham Martin Joseph, taxis, à Romont.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susiniquée peut être consulté à l'Office susnommé. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (2009/10)

Nachtrag zum Kollokationsplan. Gemeinschuldner:

1. Bickel-von Künsberg-Langenstadt Paul, Inhaber der Firma Paul Bickel, Registrerkassen-Vertrieb, Leimenstrasse 60;
2. Levy-Hemmendinger Lucian, Inhaber der Firma Lucien Levy, Weinrellerei und Liqueurfabrik, Riehenring 121; beide in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

#### Kt. Basel-Stadt — Konkursamt Basel-Stadt (2011)

Im Konkurs über Oes-Mangold Walter, Wirtschaftsbetrieb, jetzt Türkheimerstrasse 38, in Basel, liegen das Inventar mit der Ausscheidung der Kompetenzgegenstände, sowie der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Beschwerden gegen Inventur und Kompetenzausscheidung sind bei der Aufsichtsbehörde über das Konkursamt, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim Zivilgericht anhängig zu machen, beides innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, widrigfalls der Kollokationsplan und die Kompetenzausscheidung als anerkannt betrachtet würden.

Innert der gleichen Frist haben Gläubiger, welche die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüchen bestreiten oder die Abtretung von Rechtsansprüchen verlangen wollen, die bezüglichen Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG, schriftlich beim Konkursamt Basel-Stadt zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

#### Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Hinterland in Herisau (2012)

##### Kollokationsplan und Inventar.

Gemeinschuldner: Giger Jean, mechanische Werkstatt und Autogarage, Hofegg, Herisau.

Auflage- und Anfechtungsfrist: Vom 30. August bis 8. September 1939.

#### Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (2013)

Failli: Succession de Simonin Jules, gypser-peintre, Avenue Montagibert 6, Lausanne.

Date du dépôt: 30 août 1939.

Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, art. 49, ord. de 1911: 9 septembre 1939; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (2003)

Failli: Favre-Lecoultr Georges, fournitures d'horlogerie en gros, à La Chaux-de-Fonds, Rue du Grenier 32.

L'état de collocation de la faillite sus-indiquée est déposé à l'Office sus-nommé où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater du présent avis, soit jusqu'au 9 septembre 1939, inclusivement, sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (2004)

Failli: Rätz Hans, menuiserie-ébénisterie, à La Chaux-de-Fonds, Rue de la Charrière 50.

L'état de collocation de la faillite susindiquée est déposé à l'Office susnommé où il peut être consulté.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater du présent avis, soit jusqu'au 9 septembre 1939, inclusivement, sinon le dit état sera considéré comme accepté.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG 268.)

(L. P. 268.)

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (2001)

##### Schluss des summarischen Verfahrens.

Gemeinschuldnerin:

Bau- und Immobilien-Aktiengesellschaft Felsa, Bern.  
Datum des Schlusses: 22. August 1939.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2014)

Gemeinschuldnerin: Hico A.G., Herstellung und Vertrieb von Feinseifen, Parfümerien und chemisch-technischen Produkten, Weilstrasse 12, Riehen b. Basel.

Datum der Schlussurkündigung: 26. August 1939.

#### Ct. de Neuchâtel Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers (2005)

La liquidation de la succession répudiée de Wyss Alexandre, quand vivait, commerçant, à Môtiers, a été clôturée par ordonnance du Président du Tribunal du Val-de-Travers, rendue le 25 août 1939.

#### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

#### Kt. Aargau Konkursamt Bremgarten (2023)

Der unterm 2. März 1939 über die

« Holz » Einkaufsgenossenschaft, Sarmenstorff, cröffnete Konkurs ist zufolge Rückzuges sämtlicher Konkurseingaben durch Verfügung des Bezirksgerichtes Bremgarten vom 26. August 1939 widerufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG 257—259.)

(L. P. 257—259.)

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Veveyse, à Châtel-St-Denis (2024)

##### Publication de vente d'immeubles après faillite.

##### Première enchère.

Failli: Bürgi Oscar, feu Christian, ferblantier, Châtel-St-Denis.  
Date et lieu de l'enchère: 3 octobre 1939, à 10 heures, à la salle des ventes du Café de la Veveyse, à Châtel-St-Denis.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes, dès le 20 septembre 1939.

Immeubles: Commune de Châtel-St-Denis.

Cadastre art. 294. La Coulia, n° 203, 204, habitation, atelier, remise, place de 371 mètres et accessoires.

Taxe cadastrale: fr. 30,171.—

Estimation de l'Office: > 28,460.—

Châtel-St-Denis, le 29 août 1939. Le Préposé aux Faillites.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Sarine, à Fribourg (2015)

##### Première enchère.

Failli: Sallin Louis, feu Pierre-Alphonse, de Corpataux, épicerie, à Treyvaux.

Date et lieu de l'enchère: Mardi 3 octobre 1939, à 11½ heures, à l'Auberge communale de Treyvaux.

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes, dès le 19 septembre 1939.

Immeubles: Commune de Treyvaux, cad. fol. 601.

Cadastre art. 635. Rosset, n° 187 habitation, cave, grange, écurie et place de 217 mètres.

Taxe cadastrale fr. 8,109.—

Estimation de l'Office > 4,500.—

Fribourg, le 28 août 1939.

Le Préposé aux Faillites:

Ziegenbalg, subst.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2016)

##### Grundstück-Versteigerung.

Donnerstag, den 5. Oktober 1939, nachmittags 3 Uhr, wird im Schulhaus in Bettingen das nachverzeichnete zur Konkursmasse des Steinegger-Aegglen Vinzenz Melchior, von Emmen (Luzern), gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Bettingen, Parzelle 360<sup>a</sup>, haltend 40 Aren 55,5 m<sup>2</sup>, mit Gasthofgebäude Bettingen 71, Hüfnerhaus, Schopf.

Brandschatzung: Fr. 115,000.—

Die amtliche Schätzung des Grundstückes inkl. der Zughör: Wirtschaftsinventar beträgt Fr. 117,593.—

Beim Zuschlag sind Fr. 1750.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Das Grundstück wird zu jedem Preise zugeschlagen, eine zweite Gant findet nicht statt.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 12. September 1939 an zur Einsicht auf.

Basel, den 30. August 1939. Konkursamt Basel-Stadt.

#### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG Art. 29.)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betriebsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzudenken und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Rechte begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

#### Kt. Basel-Stadt Betreibungsamt Basel-Stadt (2006)

##### Grundstückversteigerung. — Erste Gant.

Donnerstag, den 5 Oktober 1939, vormittags 11 Uhr, wird im Gerichtsgebäude, Bäumelegasse 3, I. Stock, im Zivilgerichtssaal, infolge Grundpfandbetreibung das nachverzeichnete, dem

Brückner-Hoch Rudolf Emil,

von Basel, gehörende Grundstück gerichtlich versteigert:

Sektion IV, Parzelle 1041<sup>a</sup>, haltend 11 Aren 35,5 m<sup>2</sup>, mit Wohnhaus Güterstrasse 206, Anbau, Oekonomiegebäude, Abrittgebäude, Schopf mit Wiederkehr, Remisengebäude.

Brandschatzung: Fr. 136,000.—

Die amtliche Schätzung des Grundstückes beträgt Fr. 230,000.—

Beim Zuschlag sind Fr. 3000.— (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu erlegen.

Eingabefrist: 15. September 1939.

Die Pfandgläubiger werden ersucht, bis zum gleichen Datum die Pfandtitel einzusenden. Sollten sie dieser Aufforderung nicht nachkommen, so würde eine allfällige, durch die Versteigerung notwendig werdende Abschreibung oder Löschung im Grundbuche gleichwohl vorgenommen.

Die Steigerungsbedingungen liegen bei der unterzeichneten Behörde (Liegenschaftsverwaltung) vom 22. September 1939 an zur Einsicht auf.

Basel, den 26. August 1939. Betreibungsamt Basel-Stadt.

#### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 41, 142.)

#### Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 9-Altstetten (2026)

##### Zweite Steigerung.

Schuldner: Casserini-Aebi Eduard, geb. 1884, von Carentino (Tessin), Maschinenmeister, Stockhornstrasse 18, in Thun.

Pfandgegenstand: Derselbe.

Ganttag: Donnerstag, den 5. Oktober 1939, 15 Uhr.

Gantlokal: Amtslokal des Betreibungsgerichts Zürich 9, Burcau 8, an der Altstetterstrasse 162, in Zürich 9-Altstetten.

Auflegung der Steigerungsbedingungen vom 28. August 1939 an.

##### Grundpfand:

Im Grundbuchkreis Wiedikon-Zürich:

Stadtquartier Zürich 9-Altstetten, Altstetten Bd. 39, Seite 541. Kat.

Nr. 664, Plan 9.

Ein Wohnhaus mit 3 Etagenheizungen, Standardstrasse 16, in Zürich 9-Altstetten, unter Assek. Nr. 662 für Fr. 50,000.— assekuriert, mit 3 Arci 31 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 2000.— bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

An der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Kt. Zürich Konkurskreis Wiedikon-Zürich (2025)**

Schuldner: Dick Niklaus Wirt, Industriestrasse 160, Zürich 9-Alstetten. Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung: 25. August 1939.

Sachwalter: Kurt Düby, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1. Eingabefrist: Bis zum 19. September 1939. Annahme der Forderungen beim Sachwalter. Vertreter haben Vollmacht einzureichen.

Gläubigerversammlung: Montag, den 9. Oktober 1939, nachmittags 3 Uhr, in den «Kaufleuten», blaues Zimmer, Pelikanstrasse 18, Zürich 1.

Aktenaufflage: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Bern Konkurskreis Biel (2019)**

Die am Steffcn Brönnimann Marg., Frau, Konfiserie und Kaffestube, Schmiedengasse 3, in Biel, erzielte zweimonatige Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Biel um weitere zwei Monate, d. h. bis zum 13. November 1939 verlängert worden.

Die auf den 1. September angesetzte Gläubigerversammlung wird verschoben auf Montag, den 23. Oktober 1939, nachmittags 15 Uhr, in das Bureau des Sachwalters, Zentralstrasse 4, in Biel.

Biel, den 28. August 1939.

Der Sachwalter:

E. Zulauf, Bücherexperte V. S. B., Biel.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Meilen (2017)**

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, den die Firma Steiner & Co.,

Schlauch- und Gurtenweberei, Feuerwehrrequisitenfabrik, Stäfa, mit ihren Gläubigern abschliessen will, ist Tag angesetzt auf Donnerstag, den 14. September 1939, nachmittags 3.30 Uhr, vor Bezirksgericht Meilen ins Gerichtshaus Meilen.

Diese Bekanntmachung gilt als Ladung für die Gläubiger, mit dem Be- merken, dass sie allfällige Einsprachen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen können.

Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen ausgelegt.

Meilen, den 28. August 1939.

Im Auftrage des Bezirksgerichtes Meilen:  
Der Gerichtsschreiber: Dr. J. Fehlmann.

**Omolegazione del concordato**

(L. E. F. 306, 308.)

**Ct. Ticino Prelura di Lugano-Città (2020)**

La Pretura di Lugano-Città notifica di avere, con decreto odierno, omologato il concordato proposto da Lippmann Edvige, libreria, in Lugano, sulla base del 15 % da versare ai creditori chirografari a passaggio in giudicato del presente.

Lugano, 28 agosto 1939.

Per la Pretura:

Il Segretario: S. Bernaschina.

**Verwerfung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat**

(SchKG 305.)

(L. P. 305.)

**Kt. Obwalden Obergericht Sarnen (2007)**

Schuldner: Stoop Karl, Möbelfabrikation, Sachseln.  
Datum der Verwerfung: 16. August 1939.

Sarnen, den 26. August 1939. Obergerichtskanzlei Obwalden.

**Pfandnachlassverfahren und Nachlassstundung**

(Bundesbeschluss vom 21. Juni 1935.)

**Kt. Bern Konkurskreis Niedersimmental (2018)**  
Hotel-Pfandnachlassverfahren.

Zur Beratung des Vorschlag für den Nachlassvertrag der Marty-Horlaecher Olga, Frau, Hotel Terminus, Spiez, werden die Gläubiger zu einer Versammlung eingeladen auf Montag, den 18. September 1939, 15½ Uhr, in das Hotel Terminus in Spiez.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters eingesehen werden.

Frutigen, den 28. August 1939.

Der Sachwalter:

A. Bütkofer, Notar.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (2008)**

Verhandlung über ein Nachlassstundungsgesuch.

Freitag, den 1. September 1939, vormittags 11 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleinstrasse 3, I Stock, über die Bewilligung des von

Clar Georges, Dr.,

Viaduktstrasse 60, Restaurationsbetrieb im Hallenschwimmbad Rialto, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG. verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 28. August 1939.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,

Prozesskanzlei.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (2021)**

Im Nachlassvertragsverfahren über Dolder Fred, Hotel St. Peter, Zürich 1, wird die auf Freitag, den 8. September 1939 angesetzte Gläubigerversammlung verschoben. Das Datum der Gläubigerversammlung und der Aktenauflage wird später bekanntgegeben.

Zürich, den 28. August 1939.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Arthur Wiederkehr, Rechtsanwalt,  
Usterstrasse 10 (Löwenplatz), Zürich 1.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale**

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung. Gesellschaft für Bankrevisionen, Aktiengesellschaft in Zürich (S.H.A.B. Nr. 165 vom 18. Juli 1939, Seite 1506). Der Verwaltungsratspräsident heißt richtig Dr. Adolf Seiler, ist Bürger von Liestal und Frenkendorf (Baselland) und wohnt in Liestal.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau Murten (Bezirk See)

1939. 25. August. In der Generalversammlung vom 28. Januar 1939 haben die Mitglieder der Viehasssekuranzgesellschaft von Kerzers, Genossenschaft mit Sitz in Kerzers (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1932, Seite 21), den Vorstand neu bestellt. Präsident ist nun Fritz Pfister, Sohn des Fritz, von Kerzers, und Sekretär Jakob Pfister, Sohn der Elise, von Kerzers (bisher); beide in Kerzers. Die Unterschrift von Fritz Kaltenrieder, alt Präsident, ist erloschen. Der Präsident und der Sekretär führen die kollektive Unterschrift.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Textilwaren — 1939. 25. August. Arwed Boitel und Raoul Boitel; beide von Neuchâtel, ersterer in St. Gallen, letzterer in Herisau, haben unter der Firma Boitel & Co., in St. Gallen, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 9. August 1939 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Arwed Boitel. Kommanditär mit dem Betrage von Fr. 1000, in bar und voll eingezahlt, ist Raoul Boitel. Die Firma erteilt Kollektivprokura zu zweien an Werner Pestalozzi, von Zürich, in St. Gallen, und an August Obi, von Oberbipp, in Herisau. Fabrikation von und Handel in Textilwaren; Geltenwilenstrasse 16.

Aargau — Argovie — Argovia

Drogerie usw. — 1939. 28. August. Die Firma A. Helbling, Drogerie und Sanitätsgeschäft, in Rheinfelden (S. H. A. B. Nr. 93 vom 22. April 1939, Seite 840), ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im Schweiz. Handelsamtssblatt vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la Feuille officielle suisse du commerce par des lois ou ordonnances

**Wolltex A. G., Zürich**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger, gemäss Art. 733 O. R.

**Dritte Veröffentlichung.**

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 21. August 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals von Fr. 500.000 auf Fr. 50.000 beschlossen. Im Sinne von Art. 733 O. R. geben wir den Gläubigern bekannt, dass sie binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtssblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können.

Zürich, den 26. August 1939.

(A. A. 221<sup>1</sup>)

Wolltex A. G.

Der Verwaltungsrat.

**«Tramar» Handels-Aktiengesellschaft in Liq., Chur**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger, gemäss Art. 733 O. R.

**Zweite Veröffentlichung.**

Die Generalversammlung vom 28. August 1939 hat die Herabsetzung des Aktienkapitals um Fr. 50.000 auf Fr. 50.000, durch Rückkauf von 50 Aktien à Fr. 1000 nom. zu Fr. 30.000, beschlossen.

Dieser Beschluss wird den Gläubigern der Gesellschaft mit dem Hinweis darauf bekannt gegeben, dass sie ihre Rechte gemäss Art. 733 O. R. zwecks Befriedigung bzw. Sicherstellung binnen der Frist von zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtssblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderung am Gesellschaftssitz geltend machen können.

Chur, den 28. August 1939.

«Tramar»

Handels-Aktiengesellschaft in Liq.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

### Bundesratsbeschluss Über die Beschlagnahme von Lager- und Tankräumen (Vom 29. August 1939.)

Der schweizerische Bundesrat,

gestützt auf Art. 7 des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern beschliesst:

**Art. 1.** Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement oder die von diesem bezeichneten Amtsstellen sind ermächtigt, die Beschlagnahme von Lagerräumen aller Art, insbesondere von Tankräumen und Behältnissen für flüssige Brenn-, Kraft- und Treibstoffe anzuordnen.

Die Beschlagnahme erfolgt und wird wirksam durch öffentliche Bekanntmachung oder Mitteilung an den Eigentümer.

Mit der Wirksamkeit der Beschlagnahme unterliegen die für die beschlagnahmten Lagerräume und Behältnisse verantwortlichen Personen einer Auskunfts- und Meldepflicht gemäss Art. 2 bis 4 der Verordnung I vom 30. Dezember 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern sowie der Kontrolle der zuständigen Organe gemäss Art. 13 der nämlichen Verordnung.

**Art. 2.** Die beschlagnahmten Lager-, Tankräume und Behältnisse sind dem Bund oder den von der beschlagnahmenden Amtsstelle bezeichneten Personen zur Verfügung zu halten. Jede andere Verwendung ist ohne Bewilligung der beschlagnahmenden Behörde verboten.

**Art. 3.** Die Eigentümer der beschlagnahmten Tankräume und Behältnisse haben Anspruch auf angemessene Schadloshaltung.

Ist eine gütliche Verständigung über die auszurichtende Entschädigung nicht möglich, so erfolgt die Festsetzung derselben nach Massgabe von Verordnung II über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern (Verfahren zur Erledigung von vermögensrechtlichen Ansprüchen).

**Art. 4.** Widerhandlungen gegen diesen Bundesratsbeschluss oder gegen Verfügungen der zuständigen Amtsstellen werden mit Busse bis zu Fr. 5000 bestraft. Auch die fahrlässige Begehung ist strafbar.

Art. 15 und 16 des Bundesgesetzes vom 1. April 1938 über die Sicherstellung der Landesversorgung mit lebenswichtigen Gütern finden Anwendung.

**Art. 5.** Dieser Bundesratsbeschluss tritt am 30. August 1939 in Kraft.

202. 30. 8. 39.

### Arrêté du Conseil fédéral sur la réquisition des entrepôts et réservoirs (Du 29 août 1939.)

Le Conseil fédéral suisse,

vu l'article 7 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables, arrête:

**Article premier.** Le département de l'économie publique ou les autorités qu'il désigneront sont autorisés à ordonner la réquisition des entrepôts de tout genre, notamment des citernes et réservoirs servant à l'entreposage de carburants et combustibles liquides.

La réquisition s'effectue et est prononcée par la voie de publication ou de notification au propriétaire.

Dès que la réquisition est prononcée, les personnes responsables des citernes et réservoirs réquisitionnés sont tenues de fournir des renseignements conformément aux dispositions des articles 2 à 4 de l'ordonnance I du 30 décembre 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables et sont soumises au contrôle des organes compétents conformément aux dispositions de l'article 13 de la même ordonnance.

**Art. 2.** Les entrepôts, citernes et réservoirs réquisitionnés doivent être tenus à la disposition de la Confédération ou des personnes désignées par l'autorité qui a procédé à la réquisition. Tout autre emploi est interdit sans la permission de cette autorité.

**Art. 3.** Les propriétaires des citernes et réservoirs réquisitionnés ont droit à une indemnité équitable.

Si le montant de l'indemnité ne peut être fixé par la voie amiable, il sera déterminé conformément aux dispositions de l'ordonnance II tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables (procédure à suivre pour le règlement des litiges susceptibles d'une évaluation pécuniaire).

**Art. 4.** Celui qui aura contrevenu aux dispositions du présent arrêté ou aux décisions prises par les autorités compétentes sera puni d'une amende de 5000 fr. au plus. La négligence est également punissable.

Sont, en outre, applicables les articles 15 et 16 de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1938 tendant à assurer l'approvisionnement du pays en marchandises indispensables.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 30 août 1939.

202. 30. 8. 39.

### Decreto del Consiglio federale su la requisizione dei depositi e serbatoi (Del 29 agosto 1939.)

Il Consiglio federale svizzero,  
visto l'art. 7 della legge del 1<sup>o</sup> aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili, decreta:

**Art. 1.** Il Dipartimento federale dell'economia pubblica o le autorità da esso designate sono autorizzati ad ordinare la requisizione dei depositi d'ogni genere, specialmente delle cisterne e dei serbatoi per carburanti e combustibili liquidi.

La requisizione viene decisa ed eseguita mediante pubblicazione o notificazione al proprietario.

Decisa che sia la requisizione, le persone responsabili delle cisterne e dei serbatoi requisiti hanno l'obbligo di fornire le informazioni prescritte negli articoli da 2 a 4 della ordinanza I del 30 dicembre 1938 d'esecuzione della legge federale del 1<sup>o</sup> aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili e sono sottoposte al controllo degli agenti competenti secondo le disposizioni dell'articolo 13 dell'ordinanza stessa.

**Art. 2.** I depositi, le cisterne e i serbatoi requisiti devono essere tenuti a disposizione della Confederazione o delle persone designate dall'autorità requisitrice. È vietato qualsiasi altro uso senza il permesso di questa autorità.

**Art. 3.** I proprietari delle cisterne e dei serbatoi requisiti hanno diritto ad un'equa indennità.

Se l'importo dell'indennità non può essere fissato in via amichevole, esso sarà determinato in conformità delle disposizioni della ordinanza II intesa ad assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili (procedura da seguire nelle cause in cui l'oggetto litigioso è valutabile in denaro).

**Art. 4.** Chiunque contravviene alle disposizioni del presente decreto o alle decisioni prese dalle autorità competenti è punito con la multa fino a cinquemila franchi. È punibile anche la negligenza.

Sono inoltre applicabili gli articoli 15 e 16 della legge del 1<sup>o</sup> aprile 1938 per assicurare l'approvvigionamento del paese con merci indispensabili.

**Art. 5.** Il presente decreto entra in vigore il 30 agosto 1939.

202. 30. 8. 39.

### Handelsbeziehungen mit Chile

Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung teilt den Handels- und Industriekreisen mit, dass sich Herr Egli des Schweizerischen General-konsulates in Santiago de Chile den schweizerischen Firmen für Bespre-chungen zur Verfügung stellt und zwar Montag, den 4. September 1939 am Sitz Zürich, Börsenstrasse 10, und Mittwoch, den 6. September 1939 am Sitz Lausanne, Maison du Commerce, Place de la Riponne.

Herr Egli wird alle Ausküpfen über die Handelsbeziehungen Chiles mit der Schweiz und die Absatzmöglichkeiten in diesem Lande erteilen. Firmen, welche mit Herrn Egli eine Besprechung wünschen, sind gebeten, sich zuvor mit dem entsprechenden Sitz der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung zwecks Festsetzung der Unterredung in Verbindung zu setzen.

202. 30. 8. 39.

### Relations avec le Chili

L'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Lausanne, Place de la Riponne 3, informe les milieux industriels et commerciaux que M. Egli, chancelier du Consulat Général de Suisse à Santiago de Chile, se tiendra à la disposition des maisons suisses mercredi 6 septembre aux bureaux du dit Office pour donner des renseignements sur les relations commerciales entre la Suisse et le Chili et sur les possibilités de vente qu'offre ce marché. Les maisons désireuses de prendre contact avec M. Egli sont priées de se mettre en rapport avec le siège de l'O. S. E. C. qui fixera les rendez-vous.

202. 30. 8. 39.

## RUF-ORGANISATION

fördert den Angestellten:

Arbeitsleitung, Zeitersparsnis.  
Beseitigung der Fehlerquellen

entlastet den Buchhalter:

Befreiung von Kopierarbeit.  
Erleichterung der Kontrolle

dient dem Chef

stetes Bereithalten aller Unterlagen  
zum Entscheid

## RUF-

BUCHHALTUNG  
AKTIENGESELLSCHAFT

Zürich, Löwenstrasse 19, Telefon 57680

Das durchdachteste Rüstzeug bei einfacher  
Handhabung und kleinstem Raumbedarf

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

(Art. 582 u. ff. Z. G. B. u. § 12 Dekret vom 18. Dezember 1911)

Erblasserin:

## Quesada geb. Deiters Leonore

Witwe des Herrn Prof. Dr. Angel Ernesto Quesada, argentinische Staatsangehörige, gew. Privatiere in Spiez, gestorben am 29. Juni 1939 in Thun.

Eingabefrist: Bis und mit 3. Oktober 1939.

a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprüchen an die Erblasserin beim Regierungsstatthalteramt Niedersimmental in Wimmis.

b) Für Guthaben der Erblasserin bei Notar H. Lehmann, Spitalgasse 14, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzulegen.

Für nicht eingebogene Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 Z. G. B.)

Massaverwalter: Herr Notar Werner Kammacher, Fellenbergstrasse 18, in Bern.

Bern, den 26. August 1939.

2137

Der Beauftragte:  
H. Lehmann, Notar.

## Brevets d'invention A. BUGNION

Physicien diplômé de l'Ecole Polytechnique Fédérale —

Ancien Expert au Bureau Fédéral de la Propriété Intellectuelle

Rue de la Cité 29, Genève — Rue du Petit Chêne 36, Lausanne

## Pour tous RENSEIGNEMENTS LE COMPTOIR D'INFORMATIONS

Petit-Chêne 29, LAUSANNE — Té. 220-35

est à votre disposition

## Vergessen Sie nicht

dass von der aussordentlichen Beachtung, die den amtlichen und statutarischen Anzeigen im Schweizerischen Handelsblatt zuteil wird, naturgemäß auch die andern Inserate profitieren.